

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2016

aruandeaasta lõpp: 31.12.2016

nimi: Eesti Viipekeetõlkide Kutseühing

registrikood: 80022062

tänava/talu nimi, Parda tn 8

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihnumber: 10151

telefon: +372 5213487

e-posti address: evkty@evkty.ee

veebilehe address: www.evkty.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	6
Bilanss	6
Tulemiaruanne	7
Rahavoogude aruanne	8
Netovara muutuste aruanne	9
Raamatupidamise aastaaruande lisad	10
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	10
Lisa 2 Tööjõukulud	10
Lisa 3 Seotud osapooled	11
Aruande allkirjad	12

Tegevusaruanne

Eesti Viipekeeletõlkide Kutseühing

2016. aasta majandusaasta tegevusaruanne

Eesti Viipekeeletõlkide Kutseühing 2016. aasta majandusaasta tegevusaruanne

Eesti Viipekeeletõlkide Kutseühingus oli 2016. aasta lõppedes 27 liiget. Vastavalt põhikirjale on kutseühingu eesmärgiks väärtustada, populariseerida ja arendada viipekeeletõlgi kutset ja seista hea selle maine eest. Ühingu tööd koordineeris aruandeperioodil 7-liikmeline juhatus, juhindudes oma tegevuses 2006. aastal vastu võetud ja 2011. aastal muudetud põhikirjast ja eestseisuse tegevusstatuudist.

Aruandeperioodil viidi läbi kokku kolm juhatuse koosolekut ja üks ühingu üldkogu koosolek, mis toimus 27. augustil 2016.

Ühing jätkas koostööd Eesti Kurtide Liidu ja Tartu Ülikooli sotsiaal- ja haridusteaduskonnaga viipekeeletõlgi kutse arendamisel ja viipekeeletõlkide ettevalmistamisel. Projektidest teostati koostöös Eesti Keele Instituudiga õiguskõiguste sõnastiku projekti tegevusi. Projekt jätkub aastal 2017.

Ühe liikmena osales kutseühing SA Kutsekoda Teeninduse Kutsenõukogu töös. Kutseühing on jätkuvalt Euroopa Viipekeeletõlkide Foorumi (European Forum of Sign Language Interpreters, efsli) täisliige.

Kutseühingu alaline komisjon, kutsekomisjon viis aruandeperioodil läbi viis koosolekut, milles arutati kutse arendamisega seotud küsimusi.

EVK osales ka tõlketeenuste üleriigilise kontseptsiooni väljatöötamisel (Astangu Kutserehabilitaatori Keskus, EVK esindaja Regina Paabo, Raili Loit).

Ühingu töölepingulisi töötajaid ei olnud, liikmed tasu ega muid soodustusi ei saanud.

JAANUAR	21.01	Kohtumine HTM keeleosakonna ja EKI töötajatega. Teemaks koostöö ja eesti viipekeele, viipekeeletõlkide koolitamine (kohtumise algatas Regina Paabo ja osales sellel). Otsustati alustada õiguskõiguste korrastamisega; tõlkida EU dokument <i>viipekeele oskustasemed</i> eesti keelde, mõtiskleti viipekeeletõlkide edasise koolitusvormi üle.
VEEBRUAR	26.02	Kutsekomisjoni koosolek, peamine teema: kutsekomisjoni tööks vajalike dokumentide täiendamine.
MÄRTS	03.03	Kohtumine EKI juhtkonnaga (EVKst Regina Paabo, Liivi Liiholm) teemaks õiguskõiguste veebisõnastiku koostamise algatamine.
	05.03	Teeninduse KN koosolek (Regina Paabo) Esimene jututuba jäi ära vähese osalushuvi tõttu.
	10.-11.03	Astangu Kutserehabilitaatori Keskuse projekti arutelu Rakveres (EVKst osales Regina Paabo).
	16.03	Kohtumine Tartu Ülikooli humanitaarteaduste ja kunstide valdkonna prodekaani Anneli Saroga eesti viipekeele tõlgi eriala tuleviku aruteluks. EVK esindajatena osalesid kohtumisel Regina Paabo ja Liivi Liiholm.
APRILL	19.04	Kutsekomisjoni koosolek, peamine teema: hindamiskomisjoni tööks vajalike dokumentide täiendamine.
	30.04	EVK juhatuse korriline koosolek Tallinnas, peamine teema: 2016.a tegevuskava.
MAI	7.05	EKL üldkoosolek, EVK esitas oma seisukohad päevakorrapunktide osas kirjalikult.

JUUNI	03.06	Tõlkevaba päeva tähistamine selfie-konkursiga.
	15.06	Õiguspõhiste sõnastiku pilootprojekti pidulik allkirjastamine (EKIst Tõnu Tender; EVKst Regina Paabo ja Liivi Liiholm).
JUULI		Planeeritud olid EVK suvepäevad, mis huvipuudusel ära jäid.
AUGUST	26.08	EVK juhatuse korraline koosolek. Põhiteema üldkoosoleku ettevalmistamine.
	27.08	Üldkoosolek Pärnus. Uue juhatuse koosseisu valimine aastateks 2017-2019. Valiti 7-liikmeline juhatus kolmeks järgneva aastaks. Kinnitati uued liikmemaksu suurused. Jututuba teemal „Mida tõlkida viipekeelest suulisest keelde ja mida jätta tõlkimata.“ (viis läbi Raili Loit).
SEPTEMBER	9.-11.09	efsli aastakoosolek ja konverents Ateenas, konverentsi teemaks „ <i>It's all Greek to me - Versatility in the sign language interpreting profession</i> “ EVK esindajat konverentsil ei osalenud.
	14.09	Kutsekomisjoni koosolek, peamisteks teemadeks: 2016. aasta kutseeksami korraldamine ja taastõendamisele lubamise otsustamine.
	17.09	Liz Scott Gibsoni koolitus Riias, teemaks „Professionalism“ (osalesid: Sandra Praats, Helin Sander, Mari-Liis Ungerson).
	24.09	Raadiosaade „ <i>Naised ei jäta</i> “, EVK esindajana esines saates Sandra Praats.
	27.-29.09	Euroopa parlamendis „ <i>Multilingualism and equal rights in the EU: the role of sign languages</i> “. Üritust tõlkimas Eesti kurtide grupile Liivi Liiholm, Regina Paabo, Ulvi Saks, Marite Taks.
30.09	Rahvusvaheline tõlkide päev. Tõlkemagistrite liit tähistas seda konverentsiga teemal „ <i>Tõlkimine loob ja liidab</i> “ (osalesid Regina Paabo ja Ulvi Saks).	
OKTOOBER	8.10	Kutse taastõendamise läbiviimine.
	14.10	Kutsekomisjoni koosolek, peamised teemad: kutse taastõendamise otsustamine, 2017. aasta kutseeksami ja taastõendamise korraldamine; kutsetunnistuse olemasolu propageerimine.
	15.10	Teemapäev Eesti Draamateatris: „ <i>teater / tõlge</i> “ (kuulajatena osalesid EVK-st Raili Loit ja Regina Paabo ning mitmed teised liikmed).
	21.10	Kutsekomisjoni koosolek, peamine teema: kutse taastõendamise otsustamine.

NOVEMBER	03.11	Teeninduse Kutsenõukogu korraline koosolek (EVK esindajana osales Regina Paabo).
	10.11	Eesti Kurtide Liidu kurtide hariduse 150. Aastapäeva konverents „Kurtide haridus teelahkmel“. Osalesid Ulvi Saks, Sandra Praats, ettekandega esines Regina Paabo.
	17.11	Kohtumine TÜ õppeprorektoriga (Mart Noorma), aluseks kiri TÜle 02.09.2016 (kutsutud Regina Paabo), teemaks mis vormis jätkata viipekeeletõlkide koolitust TUs.
	21.11	Õppekava eesti viipekeeletõlk programminõukogu koosolek (EVK esindajana osales Ulvi Saks).
	30.11	Kutsekoja konverents Tallinnas teemal „ <i>Oskuste hindamine</i> “ (kuulajatena osalesid Regina Paabo ja Ulvi Saks).
DETSEMBER	01.12	Juhatuse korraline koosolek, uue valitud juhatuse esimehe valimine ja tööülesannete jagamine, tegevuskava kinnitamine perioodiks 2017-2019
	10.12	Jututuba Tartus (korraldaja Liina Paaes), külaliseks koolitaja Kersti Türk, teemaks: "Teadvelolek ja selle rakendamine igapäevaelus" jäi ära osalejate vähesuse tõttu.

Läbivad tegevused:

- koostööprojekt Astangu Kutser rehabilitatsioonikeskusega
- EKI projekt – õigusmõistete sõnastiku koostamine

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2016	31.12.2015
Varad		
Käibevarad		
Raha	3 846	2 352
Nõuded ja ettemaksud	30	30
Kokku käibevarad	3 876	2 382
Kokku varad	3 876	2 382
Kohustised ja netovara		
Kohustised		
Lühiajalised kohustised		
Võlad ja ettemaksud	801	18
Kokku lühiajalised kohustised	801	18
Kokku kohustised	801	18
Netovara		
Eelmiste perioodide akumulieeritud tulem	2 364	2 673
Aruandeaasta tulem	711	-309
Kokku netovara	3 075	2 364
Kokku kohustised ja netovara	3 876	2 382

Tulemiaruanne

(eurodes)

	2016	2015
Tulud		
Liikmetelt saadud tasud	320	240
Annetused ja toetused	9 000	858
Muud tulud	420	150
Kokku tulud	9 740	1 248
Kulud		
Sihotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	-7 902	0
Mitmesugused tegevuskulud	-1 127	-1 557
Kokku kulud	-9 029	-1 557
Põhitegevuse tulem	711	-309
Aruandeaasta tulem	711	-309

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2016	2015
Rahavood põhitegevusest		
Põhitegevuse tulem	711	-309
Põhitegevusega seotud kohustiste ja ettemaksete muutus	783	-13
Kokku rahavood põhitegevusest	1 494	-322
Kokku rahavood	1 494	-322
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	2 352	2 674
Raha ja raha ekvivalentide muutus	1 494	-322
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	3 846	2 352

Netovara muutuste aruanne

(eurodes)

	Kokku netovara	
	Akumuleeritud tulem	
31.12.2014	2 673	2 673
Korrigeeritud saldo 31.12.2014	2 673	2 673
Aruandeaasta tulem	-309	-309
31.12.2015	2 364	2 364
Korrigeeritud saldo 31.12.2015	2 364	2 364
Aruandeaasta tulem	711	711
31.12.2016	3 075	3 075

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Käesolev raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti hea raamatupidamistava kohaselt kui rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele, tuginev raamatupidamistava, mille põhinõuded on kehtestatud Raamatupidamise seadusega ning mida täiendavad Raamatupidamise toimkonna juhendid.

Arvestuspõhimõtete või informatsiooni esitusviisi muutused

Eelnenud aruandeperioodil kasutatud arvestuspõhimõtteid, hindamisaluseid või meetodeid käesoleva raamatupidamise aastaaruande koostamisel ei ole muudetud.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse bilansis raha kirjel ja rahavoogude aruandes raha kassas ja pangas. Rahaliste vahendite jäägid on inventeeritud, pangakonto on võrreldud pangaga.

Nõuded ja ettemaksud

Ostjate tasumata summad on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Ostjate arveid hinnatakse individuaalselt. Kõik nõuded on inventeeritud.

Tulud

Tulude ja kulude aruande koostamisel on lähtutud RTJ 14 lisas toodud skeemist. MTÜ põhitegevusest lähtudes on tulude ja kulude aruandes skeemi kirjete nimetusi täpsustatud. Tulud ja kulud on kirjendatud tekkepõhiselt tulude ja kulude vastavuse printsiibist lähtudes.

Kulud

Tulude ja kulude aruande koostamisel on lähtutud RTJ 14 lisas toodud skeemist. MTÜ põhitegevusest lähtudes on tulude ja kulude aruandes skeemi kirjete nimetusi täpsustatud. Tulud ja kulud on kirjendatud tekkepõhiselt tulude ja kulude vastavuse printsiibist lähtudes.

Seotud osapooled

Eesti Viipekeeletõlkide Kutseühingu juhatuse liikmed ei ole saanud juhatuse liikme tasu ega teisi soodustusi.

Lisa 2 Tööjõukulud

(eurodes)

	2016	2015
Palgakulu	5 213	0
Sotsiaalmaksud	1 762	0
Kokku tööjõukulud	6 975	0
Sellest kajastatud sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsese kuluna	6 975	0
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	6	0

Lisa 3 Seotud osapooled

(eurodes)

Liikmete arv majandusaasta lõpu seisuga		
	31.12.2016	31.12.2015
Füüsilisest isikust liikmete arv	27	27

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 28.06.2017

Eesti Viipekeetõlkide Kutseühing (registrikood: 80022062) 01.01.2016 - 31.12.2016 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
LIIVI LIIHOLM	Juhatuse liige	29.06.2017

Tegevusalad

Tegevusala	EMTAK kood	Põhitegevusala
Kutseorganisatsioonide tegevus	9412	Jah

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5213487
E-posti aadress	evkty@evkty.ee
Veebilehe aadress	www.evkty.ee